

## KONINKRIJK BELGIE

-----

## ROYAUME DE BELGIQUE

-----

## ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

-----

## AVIS DU CONSEIL D'ETAT

-----

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, op 1 december 1998 door de Minister van Economie, Financiën, Begroting, Energie en Externe Betrekkingen van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering verzocht hem van advies te dienen over een voorontwerp van ordonnantie "houdende instemming met de Euro-mediterrane Overeenkomst waarbij een associatie wordt tot stand gebracht tussen de Europese Gemeenschappen en hun Lid-Statens, enerzijds, en het Hasjemitisch Koninkrijk Jordanië, anderzijds en met de Bijlagen 1, 2, 3, 4, 5, 6 en 7, met de Protocollen 1, 2, 3 en 4 en met de Slotakte, opgemaakt te Brussel op 24 november 1997", heeft op 22 april 1999 het volgende advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre de l'Economie, des Finances, du Budget, de l'Energie et des Relations extérieures, le 1er décembre 1998, d'une demande d'avis sur un avant-projet d'ordonnance "portant assentiment à l'Accord euro-méditerranéen établissant une association entre les Communautés européennes et leurs Etats membres, d'une part, et le Royaume hachémite de Jordanie, d'autre part, et aux Annexes 1, 2, 3, 4, 5, 6 et 7, aux Protocoles 1, 2, 3 et 4 et à l'Acte final, faits à Bruxelles le 24 novembre 1997", a donné le 22 avril 1999 l'avis suivant :

1. In de voordrachtformule dient het voordragende lid van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering met zijn juiste titel te worden aangehaald.

2. Men schrijve in de Nederlandse tekst in fine van de voordrachtformule : "... waarvan de tekst hierna volgt : ...".

3. Bij de vermelding van de bijlagen in het opschrift en in artikel 2 van het voorontwerp dienen, conform de redactie van die bijlagen zelf, romeinse cijfers te worden gebruikt.

-----

1. Dans la formule de proposition, le membre proposant du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale doit être mentionné avec son titre exact.

2. Dans le texte néerlandais de la formule de proposition, l'on écrira in fine : "... waarvan de tekst hierna volgt : ...".

3. Dans la mention des annexes figurant dans l'intitulé et dans l'article 2 de l'avant-projet, il convient d'utiliser des chiffres romains, et ce conformément à la rédaction même des annexes.

-----

De kamer was samengesteld uit

La chambre était composée de

de Heren  
Messieurs

D. VERBIEST,

kamervoorzitter,  
président de chambre,

M. VAN DAMME,  
J. SMETS,

staatsraden,  
conseillers d'Etat,

G. SCHRANS,  
E. WYMEERSCH,

assessoren van de  
afdeling wetgeving,  
assesseurs de la  
section de législation,

Mevrouw  
Madame

A. BECKERS,

griffier,  
greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. J. SMETS.

Het verslag werd uitgebracht door de H. B. SEUTIN, auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door Mevr. A. VAN MINGEROET, adjunct-referendaris.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. J. SMETS.

Le rapport a été présenté par M. B. SEUTIN, auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par Mme A. VAN MINGEROET, référendaire adjoint.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

A. BECKERS

D. VERBIEST